



*Es* 1002 *LES MUSICIENS D'EUROPE*

ET

*C3f* *le Chœur des 3 frontières*

PRESENTENT

# *MESSIAH*

HWV 56

*GEORG FRIEDRICH  
HAENDEL*

DIRECTION

*JEAN-MARIE CURTI*

## INFORMATIONS GENERALES

**Durée 3 h 00, entracte compris**

Direction musicale	Jean-Marie CURTI	
Assistanat	Patrick FROESCH	
Orchestre	4.3.2.2.1	21 musiciens
Chœur	CHŒUR DES 3 FRONTIERES	60 chanteurs

## FORMATION

Cordes : 6.6.4.4.2

Vents : 0.2.0.2 / 0.2.0.0

Orgue - Clavecin - Timp

**4 solistes :**

Soprano	Aurélia Jonvaux
Alto	Christophe Carré
Ténor	Michael Fayfar
Basse	Mathieu Heim



## DATES DE CONCERT

Temple Saint Etienne - Mulhouse	dimanche 16 décembre 2012	17h
<i>Lieu en pourparler</i>	samedi 26 janvier 2013	20h
Eglise St Martin de Pfaffenheim	dimanche 27 janvier 2013	17h

**POUR TOUT CONTACT : DANIELE NUBEL**

**danubel@cegetel.net - 0033 389 26 84 95**

**www.choeur3f.eu**

## MESSIAH

En 1741, Haendel est au faîte de son art et ses opéras à l'italienne lui ont acquis les faveurs du public londonien. Pourtant, éprouvé par deux banqueroutes successives, endetté et malade, sa passion pour l'opéra lui a laissé un goût amer et ses compositions explorent depuis quelques années la veine de l'oratorio (il en compose un par an entre 1736 et 1751), un drama non mis en scène, employant les mêmes éléments musico-dramatiques que l'opéra (récitatif, arioso, aria, ensemble soliste, chœur et personnifications dramatiques) mais sans l'artifice des décors, des costumes et des déplacements sur scène.

*Le mot Messie vient de l'hébreu mashia'h et trouve son origine dans la religion juive avant d'avoir été adopté par le christianisme. Il signifie "oint du Seigneur". Pour les chrétiens, il désigne Jésus-Christ. Illustrant l'ensemble des mystères de la foi chrétienne*

Cet été là, il séjourne à Gopsall Hall dans le Leicestershire, la résidence secondaire de Charles Jennens, figure littéraire de son temps, amateur de musique et adepte fervent de la Haute Église anglicane, qui nourrit un grand intérêt pour la théologie, comme l'atteste l'imposante collection de livres sur le messianisme que renferme sa bibliothèque. Inspiré par les textes de l'Ancien Testament (tiré pour l'essentiel de la version anglaise de la Bible autorisée en 1611 des livres d'Isaïah, de Luc, de Matthieu, de Jean et de Job), Jennens a compilé un livret extrêmement riche, offrant un cadre de méditation qui évoque toute la vie et l'œuvre du Christ : les prophéties de sa venue ; sa naissance et l'allégresse qui l'a accompagnée ; sa vie ; la Passion ; la Résurrection ; et l'espoir de son retour. Ce livret magnifie la doctrine selon laquelle Jésus Christ est bien Le Messie annoncé par le prophète.

Jennens confie son livret à son hôte, qui en moins de vingt-quatre jours en tire un oratorio lumineux, alternant fugues et passages déclamatoires accompagnés de parties pour cordes écrites dans un style rappelant le concerto. Brillantes et abondantes, les parties pour chœur vont de textures simples et homophones à différentes formes de compositions mêlées alliant fugues et imitations. La pièce ne fait appel qu'à des chanteurs et des chœurs anonymes. Aucun personnage n'est représenté, pas même le Christ, dont aucune des paroles n'est citée.

**Le Messie est une œuvre totalement atypique.** « Oratorio sacré » en trois parties. « Sacré », c'est-à-dire chrétien, contrairement à Jephthé, Samson, Israël en Égypte et autres.

Aucun argument dramatique ne rapproche l'œuvre d'un opéra, contrairement aux autres oratorios de Haendel, ou aux Passions de Bach, par exemple. Il n'y a ni narration suivie, ni protagonistes, ni combats, moins encore d'amours humaines. Et le Messie, qui donne son titre, est absent des intervenants de l'œuvre. L'histoire n'est pas celle d'un opéra, mais la grande aventure spirituelle du rachat de l'humanité par le sacrifice. Et le livret propose une série de méditations contemplatives et de réflexions sur la mission rédemptrice du Christ, au centre de l'œuvre, à partir de textes empruntés à l'Ancien et au Nouveau Testament, parfois mêlés, selon un montage dû au poète Charles Jennens.



Celui-ci a organisé son livret en trois parties, successivement l'attente et la venue du Messie, puis les souffrances et la mort du Christ, enfin la résurrection et l'accomplissement de la rédemption. Puisqu'il s'agit d'une évocation, et non pas d'un récit, la deuxième partie, consacrée aux souffrances et à la mort du Christ, ne raconte pas les événements. Cette



deuxième partie commence directement par la contemplation bouleversée de l'homme de douleurs, le Christ flagellé et bafoué, dans un air qui est l'un des chefs-d'œuvre des oratorios de Haendel.

**Il y eut plusieurs versions de l'œuvre** du vivant du musicien, avec des modifications, notamment de solistes vocaux, en fonction des interprètes dont il disposait.

Les effectifs étaient relativement modestes à l'origine à Dublin : seulement les cordes et le continuo, avec une trompette solo pour une seule intervention (n° 46 de la 3e partie, *The trumpet shall sound*), ce qui met l'accent sur l'aspect méditatif de l'œuvre, au contraire de ce que la postérité en fera. Pour les exécutions à Londres, Haendel ajoutera des hautbois et des bassons, les cordes doublées avec les chœurs. Les épisodes confiés à l'ensemble choral sont en nombre important (seul équivalent : Israël en Égypte) : 20 numéros sur 52 de la partition. Ainsi l'œuvre prend-elle un aspect plus « massif » que ce qui se fait d'ordinaire.

Quant aux arias à da capo, elles sont en nombre de quatre dans la version de Dublin, ramenées à deux dans la version de Londres. Les emprunts à des œuvres antérieures sont relativement peu nombreux par rapport à l'usage. Ils proviennent de duos italiens composés peu avant – d'où la légèreté de texture de morceaux comme *For unto us a child is born*.

Le musicien a retiré peu à peu certains figuralismes instrumentaux, d'une version à l'autre. Demeurent les ailes des anges de la nativité, les mouvements, les cris, etc. Mais les mots importants sont toujours renforcés avec insistance, comme le mot *Peace*, la paix. Intensité de l'expression de la douleur et de la compassion (*He was despised*).

Remaniée à plusieurs reprises pour s'adapter aux circonstances d'exécution et aux capacités des musiciens, la partition subsiste encore aujourd'hui en différentes versions. Néanmoins les parties pour chœur sont l'unique version existante.

**De son vivant, Haendel conserva l'exclusivité du Messie** (il avait pour cela refusé qu'on en imprime la musique qu'il conservait par devers lui). La plupart de ces exécutions eurent lieu



dans des lieux profanes, et non dans des églises, si ce n'est dans la chapelle du Foundling Hospital, l'hospice des enfants trouvés de Londres. Haendel, qui n'avait pas eu d'enfant, fit toujours donc des recettes des exécutions au Foundling Hospital, dont il sera élu gouverneur en 1749.

On sait qu'au XVIIIe siècle, le Messie a été exécuté avec des effectifs en nombre croissant. L'une des toutes dernières exécutions du vivant de Haendel, sous sa direction et avec lui-même à l'orgue, au Foundling Hospital le 27 avril 1758, a requis 12 violons, 3 altos, 3 violoncelles, 2 contrebasses, 4 hautbois, 4 bassons, 2 cors, 2 trompettes, 1 timbale et 23 chanteurs, soit 57 exécutants (avec Haendel à l'orgue).

En 1784, pour célébrer le vingt-cinquième anniversaire de la mort du musicien, on organise à Londres un grand festival de ses œuvres. Le Messie y est interprété par 525 artistes. En 1859, pour le centenaire de la mort du musicien, on ne réunit pas moins de 3200 musiciens pour exécuter le Messie au Crystal

Le Messie est divisé en trois parties

I. Le monde avant la Rédemption (Ancien Testament)

*L'ordre de Dieu. L'Attente. Les prophéties.*

*La Nativité*

*La douceur du sacrifice annoncé*

II. La mission salvatrice du Christ (Ancien et Nouveau Testament)

*La Passion*

*La douleur du sacrifié*

*La Résurrection, l'Ascension*

*Refus de l'ordre divin, et combat du bien et du mal*

*La victoire finale sur le mal et sur la mort. Alléluia*

III. L'humanité rachetée (Nouveau Testament)

*Le Christ ressuscité et présent*

*La mort dépassée*

*La rédemption par le sang de l'Agneau*

*La félicité de l'Amen et les bénédictions*

Palace de Londres. Et en 1883, 4500 exécutants. Aucun musicien n'a jamais connu pareille postérité.

**L'innovation de Haendel** est de mettre à la disposition de la prédication le ressort dramatique et musical de l'opéra. Bien que considéré comme un "oratorio sacré", Le Messie est résolument sorti de l'église et destiné également à la scène. Le renversement opéré par Haendel lui permet d'atteindre une dimension nouvelle par une large amplification théâtrale qui laisse libre cours à sa volonté de chercher un succès auprès de l'auditoire. Autre nouveauté pour l'époque la partition accorde un rôle beaucoup plus important au chœur (vingt mouvements sur les cinquante-deux que comptent l'œuvre).

<http://www.coge.org>

<http://www.canalacademie.com>

## TEXTE ET TRADUCTION

### PREMIERE PARTIE

1. SINFONIA (OVERTURE)		1. SYMPHONIE (OUVERTURE)
2. RECITATIVE (tenor) Comfort ye My people	Isaïe 40, 1-3	2. RECITATIF (ténor) Consolez mon peuple
3. AIR (tenor) Every valley shall be exalted,	Isaïe 40, 4	3. AIR (ténor) Que toute vallée soit comblée
4. CHORUS And the glory of the Lord shall be revealed	Isaïe 40, 5	4. CHOEUR Alors la gloire du Seigneur se révélera
5. RECITATIVE (bass) Thus saith the Lord	Aggée 2, 6-7	5. RECITATIF (basse) Ainsi parle le Seigneur
6. AIR (bass or soprano) But who may abide the day of His coming ?	Malachie 3, 2	6. AIR (basse ou soprano) Mais qui pourra supporter le jour de Sa venue ?
7. CHORUS And He shall purify the sons of Levi	Malachie 3, 3	7. CHOEUR Et il purifiera les fils de Levi
8. RECITATIVE (contralto) Behold ! a Virgin shall conceive	Isaïe 7, 1'	8. RECITATIF (contralto) Voici que la Vierge a conçu
9. AIR (contralto and chorus) O thou that tellest good tidings to Zion	Isaïe 40, 9	9. AIR (contralto et chœur) Monte sur une haute montagne
10. RECITATIVE (bass) For, behold, darkness shall cover the earth	Isaïe 60, 2-3	10. RECITATIF (basse) Car vois les ténèbres couvrant la terre
11. AIR (bass) The people that walked in darkness	Isaïe 9, 1	11. AIR (basse) Les peuples qui marchaient dans l'obscurité
12. CHORUS For unto us a Child is born	Isaïe 9, 5	12. CHORUS Car un enfant nous est né
13. PASTORAL SYMPHONY		13. SYMPHONIE PASTORALE
14. RECITATIVE (soprano) There were shepherds abiding in the field	Luc 2, 8	14. RECITATIF (soprano) Il y avait dans la même région des bergers
14b. RECITATIVE (soprano) And the angel of the Lord came upon them	Luc 2, 8	14b. RECITATIF (soprano) Et un ange du Seigneur se présenta à eux
15. RECITATIVE (soprano) And the angel said unto them, Fear not	Luc 2, 10-11	15. RECITATIF (soprano) Et l'ange leur dit : « Ne craignez pas

16. RECITATIVE (soprano) And suddenly there was with the angel	Luc 2, 13	16. RECITATIF (soprano) Et soudain se joignit à l'ange
17. CHORUS Glory to God in the highest	Luc 2, 14	17. CHOEUR « Gloire à Dieu au plus haut des cieux
18. AIR (soprano) Rejoice greatly, O daughter of Zion !	Zacharie 9, 9-10	18. AIR (soprano) Tressaille d'une d'allégresse, fille de Sion !
19. RECITATIVE (contralto) Then shall the eyes of the blind be opened	Isaïe 35, 5-6	19. RECITATIF (contralto) Alors s'ouvriront les yeux des aveugles
20. AIR (contralto) He shall feed His flock like a shepherd	Isaïe 40, 11	20. AIR (contralto) Comme un berger, il paîtra son troupeau ;
AIR (soprano) Come unto Him	Matthieu 11, 28-29	AIR (soprano) Venez à lui
21. CHORUS His yoke is easy and His burthen is light.	Matthieu 11, 30	21. CHOEUR Son joug est facile et son fardeau est léger.

#### DEUXIEME PARTIE

22. CHORUS Behold the Lamb of God	Jean 1, 29	22. CHOEUR Voici l'Agneau de Dieu
23. AIR (contralto) He was despised and rejected of men	Isaïe 53, 3	23. AIR (contralto) Il était méprisé et abandonné des hommes
24. CHORUS Surely He hath borne our grief	Isaïe 53, 4-5	24. CHOEUR Vraiment c'était nos souffrances qu'Il portait
25. CHORUS And with His strikes we are healed	Isaïe 53, 5	25. CHOEUR Et c'est par ses plaies que nous sommes guéris
26. CHORUS All we like sheep have gone astray	Isaïe 53, 6	26. CHOEUR Nous tous, comme des brebis, étions égarés
27. RECITATIVE (ténor) All they that see Him, laugh Him to scorn	Psaume 22 (21), 8	27. RECITATIF (ténor) Et tous ceux qui Le voient se moquent de Lui
28. CHORUS He trusted in God	Psaume 22 (21), 9	28. CHORUS Il s'en remet au Seigneur
29. RECITATIVE (tenor) Thy rebuke hath broken His heart	Psaume 68(69), 21	29. RECITATIF (tenor) L'opprobre a brisé son coeur
30. AIR (tenor) Behold, and see if there be any sorrow	Lamentation 1,12	30. AIR (ténor) Regardez et voyez s'il est une douleur
31. RECITATIVE (tenor) He was cut off out of the land of the living	Isaïe 53, 8	31. RECITATIF (ténor) Il a été retranché de la terre des vivants
32. AIR (tenor or soprano) But Thou didst not leave His soul in hell	Psaume 16(15), 10	32. AIR (ténor ou soprano) Mais Tu ne laisseras pas Son âme au séjour des morts
33. CHOEUR Lift up your heads, O ye gates	Psaume 24(23), 7-10	33. CHORUS Ô Portes, élevez vos frontons
34. RECITATIVE (tenor) Unto which of the angels said He at any time	Hébreux 1, 5	34. RECITATIF (ténor) Auquel des anges Dieu n'a jamais dit
35. CHORUS Let all the angels of God worship Him	Hébreux 1, 6	35. CHOEUR Que tous les anges de Dieu l'adorent

36. AIR (Alto or soprano) Thou art gone up on high	Psaume 68(67), 19	36. AIR (Alto ou soprano) Tu es monté en haut
37. CHORUS The Lord gave the word	Psaume 68(67), 12	37. CHOEUR Le Seigneur donna un ordre
38. AIR (soprano) How beautiful are the feet	Romain 10, 15	38. AIR (soprano) Qu'ils sont beaux les pieds
39. CHORUS Their sound is gone out into all lands	Romain 10, 18	39. CHOEUR Leur voix a retenti par toute la terre
40. AIR (bass) Why do the nations so furiously rage together ?	Psaume 2, 1-2	40. AIR (basse) Pourquoi ce tumulte parmi les nations ?
41. CHORUS Let us break their bonds asunder	Psaume 2, 3	41. CHOEUR Brisons leurs entraves
42. RECITATIF (ténor) He that dwelleth in heaven	Psaume 2, 4	42. RECITATIVE (tenor) Celui qui demeure au ciel
43. AIR (tenor) Thou shalt break them with a rod of iron	Psaume 2, 9	43. AIR (ténor) Tu les régiras avec un sceptre de fer
44. CHORUS Hallelujah !	Apocalypse 19, 6 ; 11, 15 ; 19, 16	44. CHOEUR Alleluia !

### TROISIEME PARTIE

45. AIR (soprano) I know that my Redeemer liveth	Job 19, 25-26	45. AIR (soprano) Je sais que mon Rédempteur est vivant
46. CHORUS Since by man came death	1 Corinthiens 15, 21-12	46. CHORUS Puisque par un homme est venue la mort
47. RECITATIVE (bass) Behold, I tell you a mystery	1 Corinthiens 15, 51-52	47. RECITATIF (basse) Voici que je vais vous dire un mystère
48. AIR (bass) The trumpet shall sound	1 Corinthiens 15, 52-53	48. AIR (basse) La trompette sonnera
49. RECITATIVE (Contralto) Then shall be brought to pass the saying that is written	1 Corinthiens 15, 54	49. RECITATIF (Contralto) Alors cette parole de l'Écriture sera réalisée
50. DUET (Contralto & tenor) O death, where is thy sting ?	1 Corinthiens 15, 55-56	50. DUET (Contralto & tenor) O mort, où est ton aiguillon ?
51. CHORUS But thanks be to God Our Lord Jesus Christ	1 Corinthiens 15, 57	51. CHORUS Mais grâce à Dieu notre Seigneur Jésus Christ
52. AIR (Soprano or Contralto) If God be for us	Romains 8, 31;33-34	52. AIR (Soprano ou Contralto) Si Dieu est pour nous
53. CHORUS Worthy is the Lamb, that was slain	Apocalypse 5, 9;12-14	53. CHOEUR Il est digne, l'Agneau qui a été immolé
CHORUS Amen.		CHOEUR Amen.



## GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)



Compositeur anglais d'origine allemande de la fin de la période baroque qui se distingua en particulier dans l'art de l'oratorio et qui, synthétisant aussi bien les influences anglaises, allemandes que françaises ou italiennes, fut apprécié dans toute l'Europe de son temps.

Georg Friedrich Händel, suivant la forme allemande de son nom, est né le 24 février 1685, à Halle, en Allemagne, dans une famille sans éducation musicale. Son père, barbier devenu chirurgien, le vouait à une carrière juridique. Cependant, son talent musical se manifesta si clairement qu'il reçut, avant même son dixième anniversaire, une formation musicale formelle, prodiguée par le célèbre organiste et compositeur de Halle, Friedrich Wilhelm Zachau (écrit également Zachow). Ce fut la seule instruction musicale formelle qu'il ait jamais reçue.

Bien que son premier poste, juste après son dix-septième anniversaire, fût celui d'organiste d'église à Halle, les préférences musicales de Haendel furent tout autre. Ainsi, en 1703, il partit pour Hambourg, centre de l'opéra allemand!; il y composa, en 1704, son premier opéra, *Almira*, qui connut un grand succès l'année suivante. Mais Haendel ressentit le besoin d'aller plus loin et, poursuivant son désir de devenir compositeur d'opéra, il partit pour l'Italie, s'arrêta tout d'abord à Florence, au printemps 1707, puis s'installa à Rome, bénéficiant de la protection de la noblesse et du clergé. Il y fit la connaissance d'Alessandro et Domenico Scarlatti. Il composa des opéras, des oratorios, parmi lesquels on peut citer la *Résurrection*, donnée à Rome le 8 avril 1708, et de nombreuses petites cantates profanes. Son séjour italien se termina par un succès spectaculaire: celui de son cinquième opéra, *Agrippina*, créé le 26 décembre 1709 à Venise.

En 1710, Haendel quitta l'Italie pour occuper un poste de maître de chapelle (compositeur et chef d'orchestre) à la cour de Hanovre, en Allemagne. À la fin de l'année 1710, il partit pour Londres, où il connut, avec *Rinaldo* (1711), un second triomphe à l'opéra. De retour à Hanovre, il obtint la permission d'un deuxième court voyage à Londres, où il resta jusqu'à la fin de ses jours. En effet, en 1714, son précédent employeur, l'Électeur de Hanovre, fut couronné sous le nom de Georgeler d'Angleterre. La pension de Haendel fut doublée et il devint précepteur des enfants du roi. En 1717, il écrivit pour le roi Georgeler la *Water music* pour une fête nautique. Sous la protection du duc de Chandos, il composa l'oratorio sacré *Esther*, l'oratorio profane *Acis et Galatée* (1718), onze *Anthems Chandos*, des grands motets pour chœur, soli et orchestre (1717-1720). En 1719, Haendel fut nommé Master of Music à la Royal Academy of Music, récemment créée et qui entendait promouvoir l'opéra. C'est sous l'égide de cette institution que furent créés certains des plus grands opéras de Haendel: *Radamisto* (1720), *Jules César* (1724), *Tamerlan* (1724) et *Rodelinda* (1725). En 1726, Haendel obtint la nationalité britannique et anglicisa son nom se faisant désormais appeler George Frideric Handel. En 1728, la Royal Academy of Music fut dissoute. L'année suivante, il forma une nouvelle compagnie, au King's Theatre, mais, à la suite d'un conflit qui l'opposa à un chanteur, un certain nombre de musiciens suivirent ce dernier et fondèrent une compagnie rivale, *Opera of the Nobility*. Les deux compagnies firent faillite en 1734. Haendel monta alors sa propre troupe à Covent Garden, où il fit jouer ses opéras jusqu'en 1737, année où, après une attaque de goutte, il se retire quelque temps à Aix-la-Chapelle.



En 1738, Haendel entama une nouvelle période fervente de composition d'opéras, qui prit fin avec *Deidamia*, en 1741. Toutefois, pendant les années 1730, les deux grands axes suivis par Haendel furent, tout d'abord, la composition d'oratorios dramatiques en langue anglaise, en particulier *Athalia* (1733) et *Saul* (1739), puis l'écriture de grands concertos, les Solos concertos, op. 4 (1736, cinq pour l'orgue et un pour la harpe) et les douze *Concerti grossi*, op.6 (1739). En 1742, il écrivit en moins d'un mois l'oratorio le *Messie*, qui est la plus célèbre de ses œuvres. Donné pour la première fois à Dublin le 13 avril 1742, cet oratorio connut un immense succès également à Londres, en mars 1743. Haendel continua de composer des oratorios au rythme de deux par an environ. Il écrivit des œuvres magistrales telles que *Samson* (1743), *Musique pour les feux d'artifice royaux* (1749), *Salomon* (1749) ou le splendide et méconnu *Théodora* (1750). En 1751, il se fit opérer de la cataracte, mais l'opération échoua. Il commença alors à perdre la vue. La dernière représentation musicale à laquelle il assista, le 6 avril, à Londres, fut celle du *Messie*. Il mourut à Londres le 14 avril 1759. Il est enterré à l'abbaye de Westminster.



<http://www.jesuismort.com/>

## JEAN-MARIE CURTI, DIRECTEUR MUSICAL



Chef d'orchestre suisse établi à Genève, il dirige principalement l'Opéra-Studio de Genève (bientôt 100 productions), également en résidence à Samoëns (Haute-Savoie) et Paris-Chaville, les Musiciens d'Europe basés en Belgique et le Choeur des 3 Frontières en résidence à Illzach-Mulhouse.

Il a mis sur pied une Académie d'opéra d'été, Europa Musa, qui connaît un développement international réjouissant.

Cela montre bien l'engagement pro-européen de ce musicien, également compositeur d'opéras, attaché à redécouvrir des partitions de tous les âges.

Il a également mis en scène de nombreux opéras et participe à des actions pédagogiques d'envergure liées à certaines de ses productions lyriques.

Son engagement auprès des jeunes et sa volonté de réunir en musique des mentalités différentes lui ont valu un soutien appuyé de GDF SUEZ.

## AURELIA JONVAUX, SOPRANO



Lors de ses études Aurélia Jonvaux a eu l'occasion de participer aux master classes de Eugene Asti, Susan Bullock, Christian Curnyn, Amy Jarman, Graham Johnson, Martin Katz, Yvonne Kenny, Emma Kirkby, Paolo Olmi, Sarah Walker et Edith Wiens. Elle obtient son Master soutenu par le «Guildhall School Trust».

Elle a interprété les rôles de Pamina (*La Flûte enchantée*), Annina (*La Traviata*), Musetta (*La Bohème*), Oscar (*Un Bal masqué*), Belinda (*Didon & Enée*), Despina (*Così fan tutte*) et Papagena (*La Flûte enchantée*). Elle chante la partie de solo dans le *Te Deum* de Charpentier, le rôle de Morgana (*Alcina*), *La Lucrezia* et le

*Messie* de Haendel et *La Création* de Haydn. Elle se consacre aussi au Lied et à la mélodie dans des programmes de musique française, anglo-saxonne, russe et allemande. Elle se produit en récital en Grande-Bretagne, Allemagne et France dans des œuvres de Argento, Kalliwoda, Lachner, Rorem, Schubert, Spohr et Williams.

## CHRISTOPHE CARRE, CONTRE TENOR

---



Diplômé du C.M.N.R. de Rennes dans la classe de Micheline GRANCHER de l'Opéra de Paris et après avoir suivi une formation au Centre de Musique Baroque National de Versailles où il reçut entre autre des conseils de James Bowmann, il rencontre Paul Eswood dans le cadre de l'Académie Intemationale de Musique Ancienne de St. Bertrand de Comminges. Il est diplômé d'Etat de technique vocale depuis 2000 et a suivi un cursus de Diplôme de Concert chez Béatrice Cramoix du Département de Musique Ancienne de la Haute Ecole de Musique de Genève. Il a chanté les parties solistes de grandes œuvres du répertoire d'oratorio : Messe en Si, Magnificat de Bach, Stabat Mater de Vivaldi, Pergolese, Dixit Dominus et Messie de Haendel, Requiem de Mozart. Il a eu l'occasion de chanter avec des ensembles tels : A sei Voci (B. Fabre-Garrus, Les Jeunes Solistes (R. Safir), Ensemble Matheus (J.C Spinozzi), son art lui permet déjà de participer à de nombreux festivals en Europe, mais aussi en Amérique du sud au Venezuela, et en Amérique du Nord, au Québec et au Mexique.

## MICHAEL FEYFAR, TENOR

---



Le jeune ténor suisse Michael Feyfar a reçu sa première formation vocale à la maîtrise de Bâle. Il commence ses études de chant dans la classe de Frieder Lang à la Hochschule für Musik und Theater de Bern/Biel. Il obtient son diplôme de fin d'études à Bern en 2003. Il poursuit ses études à Karlsruhe dans la classe de Donald Litaker et termine brillamment en 2005. Puis il entre en perfectionnement à la Schola Cantorum Basiliensis dans la classe de Gerd Türk. Il complète sa formation auprès de Jakob Stämpfli, Hans-Peter Blochwitz et Christophe Prégardien. Il se produit en Suisse et à l'étranger, en soliste ou dans le rôle de l'évangéliste dans les passions, oratorios et cantates de J.-S. Bach, oratorios de F. Mendelssohn, C. Saint-Saëns et G.F. Händel et les Vêpres de la Vierge de C. Monteverdi. Il est membre de plusieurs ensembles vocaux professionnels suisses et allemands. La rencontre avec le Lied à travers les siècles est un point important de sa démarche artistique. Il participe régulièrement à des productions d'opéras classiques et contemporains.

## MATHIEU HEIM, BARYTON

---



Matthieu Heim efectue ses premières armes de baryton-basse à Rennes, au sein de la Maîtrise de Bretagne. Son parcours le mène ensuite au Centre de Formation pour Jeunes Chanteurs – Jeune Chœur, dirigé par Laurence Equilbey, au Conservatoire National de Région de Paris, puis dans la classe de musique ancienne du ténor Howard Crook, au Conservatoire National Supérieur de Paris, dont il sort diplômé en 2008. Dès 2004, il est invité par Jérôme Correas à se produire en soliste dans de prestigieux festivals (Ambronay, Prague, Milan), puis à participer, en 2005, à l'une des Soirées Jeunes Talents parrainées par France Musique. Sélectionné la même année par Martin Gester pour le Studio du Parlement de Musique, il n'a jamais cessé, depuis lors, de se produire avec les meilleurs ensembles baroques français – notamment La Simphonie du Marais, avec laquelle il chante et enregistre en 2009 le rôle d'Idas dans Atys de Lully. Depuis 2010, il est membre de l'Opéra Studio de Suisse à la Hochschule der Künste de Berne.

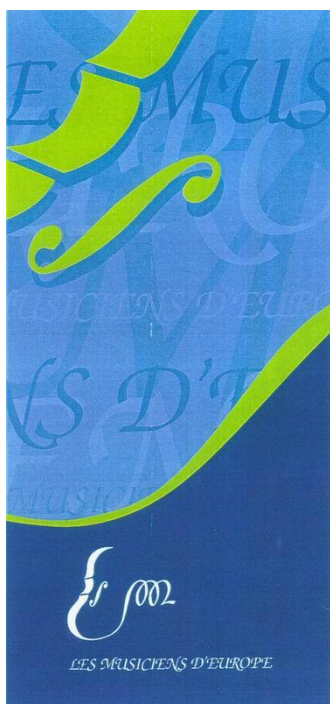
## LES MUSICIENS D'EUROPE

---

La conception des MUSICIENS D'EUROPE trouve son origine dans la rencontre d'instrumentistes provenant de différents pays d'Europe réunis lors d'une prestation en Belgique pendant l'été 1994. Le succès de cette première rencontre, tant sur le plan musical qu'humain, a incité les initiateurs à créer un orchestre qui par la pratique de la culture et de la musique, est devenu un ensemble où les idéaux d'humanisme et de paix en Europe sont, d'emblée, mis en pratique.

Ainsi, abolissant les clivages culturels, nationaux, sociaux, linguistiques et des générations, des musiciens chevronnés, professionnels ou non, professeurs ou étudiants de conservatoire, se réunissent en trois ou quatre sessions de travail par an pour pratiquer un répertoire original. L'orchestre s'est déjà produit en Belgique, en France, au Luxembourg, en Allemagne, en Suisse, en Pologne, en Ukraine et également en Chine.

La formation variable de l'orchestre lui permet de s'associer aux besoins particuliers d'organisations diverses. Musique de chambre, l'opéra en fosse, l'oratorio, petites formations professionnelles pour accompagner tant le ballet que le cinéma muet, pour assurer les grandes œuvres du répertoire comme pour partir sur des chemins imprévus, à la découverte de nouvelles idées, telles que les miniatures et curiosités ou encore les récits, mythes et légendes.



Les MUSICIENS D'EUROPE et leur chef Jean-Marie Curti veulent aussi agrandir leur champ d'activité en développant des actions en direction de la jeunesse. A cette fin, ils proposent de combiner un concert dans une ville à une « leçon d'orchestre » au cours de laquelle les jeunes (enfants et adolescents) assistent à une répétition publique ou appréhendent l'univers sonore d'une œuvre impressionniste, la structure d'un concerto, la magie des couleurs de l'orchestre...

Les MUSICIENS D'EUROPE sont présidés par Dominique VINCENT, Basel.

Ils Bénéficient d'un parrainage de GDF SUEZ avec un contrat triennal.

VISITEZ NOTRE SITE : [WWW.LESMUSICIENSDEUROPE.EU](http://WWW.LESMUSICIENSDEUROPE.EU)



## CHŒUR DES TROIS FRONTIÈRES



Le Chœur des Trois Frontières – Dreiländerchor- est né en 2001 pour présenter aux Dominicains de Haute Alsace le « Requiem de Verdi » avec l'Orchestre des Musiciens d'Europe sous la direction du chef suisse Jean-Marie Curti. Il s'est constitué en Association le 5 novembre 2006.

Suivant les œuvres, le nombre des choristes de nationalités allemande, suisse et française varie entre 45 et 70 exécutants.

Le chœur symphonique fonctionne par sessions de plusieurs week-ends pour monter l'œuvre choisie.

Il travaille en collaboration avec Patrick Froesch, pianiste accompagnateur et chef de chant, également directeur adjoint du Chœur des Trois Frontières.

Il collabore régulièrement avec l'orchestre les Musiciens d'Europe, se produit couramment hors d'Alsace et jusqu'en Chine en 2007, mais souhaite assurer sa vie propre dans sa région par des concerts qui réunissent un large public.

Le Chœur des Trois Frontières est présidé par Anne-Catherine GERVASI.

### Répertoire :

- ✓ *Le Requiem de G. Verdi*
- ✓ *Carmina Burana de Carl Orff*
- ✓ *Don Giovanni de Mozart*
- ✓ *Le Messie de G-Fr. Haendel*
- ✓ *Les Saisons de J. Haydn*
- ✓ *La Messe en ut mineur de W-A. Mozart*
- ✓ *Le Paradis et la Péri de Robert Schumann*
- ✓ *Les 7 péchés capitaux K. Weill/ Lady Be Good G. Gershwin*
- ✓ *Le Requiem de M. Duruflé*
- ✓ *Deux opéras de Franz Curti, en version de concert*
- ✓ *Le Jeu de Daniel-Opéra médiéval en plain chant du XIIIème siècle*
- ✓ *Neue- und Liebeslieder Walzer op.65 et 52 de Johannes Brahms*
- ✓ *et Messe in C op.86 de Ludwig van Beethoven*
- ✓ *Gala VERDI avant la finale de l'Eurofoot, Plainpalais, Genève*
- ✓ *Motets de la Famille Bach*
- ✓ *Motets parisiens – messe Widor*
- ✓ *Vêpres de Rachmaninov*
- ✓ *Messe en si de JS Bach*
- ✓ *Psaumes de Kodaly & Via Crucis de Liza dans le cadre du festival Calinet*
- ✓ *Ein Deutsches Requiem de J. Brahms*

<http://www.choeur3f.eu>